



Dawladda Deegaanka Soomaalida

DHOOL GAZETA

የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት

Somali Regional State

Qimaha የንዱ ዋጋ 5-25 Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Baarlamaanka Dawladda Deegaanka Sommaalida	205
--------------------------------	--	-----

Tusmo
Bayaan Tirsit 35/1994
Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa bayaanka lagu aasaasay xafiiska dhisida iyo kobcinta iskaashatooyinka D.D. Soomaalida." Bog 1

ማውጫ
አዋጅ ቁጥር ፴፮/፲፱፻፺፬
“የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የጎብረት ሥራ ማኅበራት ማስፋፊያ ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ ገጽ ፩

CONTENT
Proclamation No. 35/2002
“Somali Regional State Cooperatives promotion Bureau establishment proclamation Page 1

Bayaan tirsi 35/1994
Bayaanka Asaasida
Xafiiska dhisida iyo kobcinta
Iskashaatoyinka D.D Soomaalida
Madaamma ay lagama mar maan noqotay in la dhiso hay'ad u Xilsaraan dhisida iyo kobcinta is Kashatooyinke. ayaa, sida u gabo Qodobka 49 (3,b) ee dastuurKa dib loo habeeyay la bayaaminayaa sidatan.

QAYBTA KOOWAAD
GUUD AHAAN
QOD.1^{aad} Ciwaan Gaaban:-

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa “bayaanka lagu aasaasay xafiiska Dhisida iyo Kobcinta Iskaashatooyinka D.D.Soomaalida ee tirsigiisu yahay 35/1994

Qod.2^{aad} Qeexid:-
Haddii macnaha eraygu aanu keenin macne kale bayaankan dhexdiisa:-

1. “Iskaashato” Waxaa loola jeedaa koox bulsheed kasta oo lagu aasaasay, laguna diiwaan-geliyey bayaan nka tirsigiisu yahay 147/1991, gaar ahaana waxa uu koobayaa kuwan hoos lagu faah-faahiyey.

አዋጅ ቁጥር ፴፮/፲፱፻፺፬
“የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የጎብረት ሥራ ማኅበራት ማስፋፊያ ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ

የማኅበራት ማደራጃና ማስፋፊያ የሚመራ ተቋም ማቋቋም እስፊሊጊ ሆኖ በመገኘቱ።

በተሻሻለው የክልሉ ህገ-መንግሥት አንቀጽ ፵፱ኛ (፫-ሀ) መሠረት የማከተለው ታውጇል።

ከፍል አንድ
ጠቅላላ

፩. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ «የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የጎብረት ሥራ ማኅበራት ማስፋፊያ ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር... ፴፱/፲፱፻፺፬ » ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

፪. ትርጓሜ

የቃሉ አግባብ ሌላ ትርጉም የማይሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፡

- ፩. «ማኅበር» ማለት በአዋጅ ቁጥር ፻፵፯/፲፱፻፺፩ መሠረት የተደራጀና የተመዘገበ ማንኛውም የጎብረት ሥራ ማኅበር ነው። በተለይም ከዚህ በታች የተዘረዘሩትን ያጠቃልላል።

Proclamation No. 35/2002
The Establishment of Cooperatives Promotion Bureau of the Somali Regional State.

Whereas it is found necessary to establish an institution to manage the promotion of cooperatives. NOW THEREFORE, In accordance with Article 49 (3) (A) of the revised constitution of the Region, it is hereby proclaimed as follows.

PART ONE
General

1. Short Title

This proclamation may be cited as Somali Regional state Cooperatives promotion Bureau establishment proclamation No. 35/2002.

2. Definition

In this proclamation unless the context requires other wise:-

1. “Co-operatives” means any Society which is established and registered in accordance with proclamation. No. 147/ 1998 and it shall particularly include the following,

- (b) Iskaashatooyinka xoolo dhaqatada, beeraleyda iyo xoolo dhaqatada isu dhafan.
- (t) Iskaashatada guryeynta.
- (j) Iskaashatooyinka warshadaha iyo farshaxanka.
- X- Iskaashatada farsamo yaqaanka
- (kh) Iskaashatada kaydka iyo amaahda lacagta.
- d Iskaashatadaa kalu-umaysigaa.
- k) Iskaashatada macdan-aha iyo kuwa kaleba.
- 2. "Deegaan" waxa loola jee-
daa deegaanka Soomaalida ee lagu aasaasay Qod. 47^{aad} ee Dastuurka Dawladda Federaalka Itoobiya.
- 3. "Dawladd" waxaa loola jee-
daa Dawladda Deegaanka Soomaalida.
- 4. 5. "Xafiis" waxaa loola jee-
daa xafiiska dhisida iyo kobcinta iskaashatooyi-
nka ee lagu aasaasay bay-
aankan.

QAYBTA LABAAD.

Qod.3^{aad} Aasaasidda iyo cidda uu hoostagayo

1. Bayaankan waxa lagu aasaasay xafiiska dhisida iyo kobcinta Iskaashatooyinka ee Dawladda Deegaanka Soomaalida oo Wixii hadda ka dambeeyana loogu yee-dhi doono "xafiis" ahna hay-'add Dawli ah lehna dhammaan xuquuqaha sharciyeed, iskiina u taagan.
2. Xafiisku wuxuu hoos taga-
yaa xafiiska xidhiidhinta xoolo dhaqatada.

Qod.4^{aad} Qaab-dhismeedka xafiiska:-

1. Xafiisku wuxuu yeelana-
yaa Madax xafiiseed ay ma-
gacawdo Golaha hawl-fuli-
nta, marka uu Madawxwey-
nuhu soo hordhigo iyo shaq-
aalaha kale ee shaqada lag-
ama maarmaan u ah.
2. Xarunta xafiisku iyadoo Jig-
jiga ay tahay, haddana wuxuu gobolada iyo degam-
ooyink ku yeelanayaa laamo hadba sida ay baah-
idu tahay.

- ሀ. እንሰላት አርቢያት ፣ ከፊል እንሰላት አርቢያ ከፊል አራሽ የገብረት ሥራ ማኅበራት
- ለ. የመኖሪያ ቤት የገብረት ሥራ ማኅበራት
- ሐ. የኢንጻራት ሪፖርት ፕሮጀክት የገብረት ሥራ ማኅበራት
- መ. የሽግግር የገብረት ሥራ ማኅበር
- ሠ. የገንዘብ ቁጠባ ብድር የገብረት ሥራ ማኅበር
- ረ. የዓጣ አግባብ የገብረት ሥራ ማኅበር
- ሰ. የግዕዝ የገብረት ሥራ ማኅበራትና ሌሎች
- ጸ. "ክልል" ማለት በኢ.ፌ.ዲ.ሪ ህገ-መንግሥት አንቀጽ 47 መሠረት የተቋቋመ የሶማሌ ክልል ማለት ነው
- ቸ. «መንግሥት» ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ማለት ነው
- ፬. «ቢሮ» ማለት በዚህ አዋጅ መሠረት የተቋቋመ የገብረት ሥራ ማኅበራት ማስፋፊያ ቢሮ ማለት ነው

ክፍል ሁለት

- ቸ. ስለ ቢሮው መቋቋምና ተጠሪነት
- ፩. የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የገብረት ሥራ ማኅበራት ማስፋፊያ ቢሮ ከዚህ በኋላ «ቢሮው» እየተባለ የሚጠራ ራሱን የቻለና ሕጋዊ ሰውነት ያለው የመንግሥት መ/ቤት ሆኖ በዚህ አዋጅ ተቋቋሟል
- ፪. ቢሮው ተጠሪነቱ ለአርባ አደርና ገጠር ልማት ማስተባባሪያ ጽ/ቤት ይሆናል
- ፫. ቢሮው መዋቅራዊ አድራጃዎች
- ፩. ቢሮው በርዕስ መስተዳደሩ እቅራቢነት በካብሌ የሚገኝ የቢሮ ኃላፊና ለሥራው አስፈላጊ የሆኑት ሌሎች ሠራተኞች ይኖሩታል
- ፪. ቢሮ ዋና መ/ቤት ጅጅጋ ከተማ ቢሆን እንደሌላውም በዞንና በወረዳ የሚቋቋሙ ቅርንጫፍ ጽ/ቤት ይኖረዋል

- (a) pastoral and Agro-pastoral cooperative societies
- (b) Housing cooperative societies
- (c) Industrial and Artisans producers
- (d) Consumers cooperatives societies
- (e) Saving and credit cooperatives societies
- (f) Fishery cooperatives societies
- (g) Mining cooperatives societies and others

2. "Region" means the Somali region established under Article 47 of FDRE constitution.
3. "State" means the Somali Regional State
4. "Bureau" means cooperatives promotion Bureau established in accordance with this proclamation.

PART TWO

3. Establishment and accountability

1. The Somali Regional State cooperative promotion Bureau here in after referred to as the "Bureau" is hereby established as an autonomous Governmental body having juridical-personality pursuant to this proclamation.
2. The Bureau is accountable to the pastoralist and Rural development co-ordination office.

4. Organizational Structure

1. The Bureau shall have a head to be assigned by Cabinet upon the recommendation by president and other necessary staff
2. The head office of the Bureau shall be in Jijiga and may establish branch office in Zones and Woredas as may be necessary.

Qod.5^{and} Ujeeddooyinka xafiiska:-

1. In uu u abuuru xaalad habboon si ay u dhismaan iskaashatooyin kala duwan oo ku salaysan rabitaanka xubnaha iskaashatada, kaas oo faa'iido shaqaale iyo mid bulsheedba u leh shacbiga deegaanka.
2. In Xubnaha iskaashatada waxyaabaha wax soosaarkooda kor u qaadaya, qalabka caydhiin ee shaqado-odu u baahan tahay, sayladda (suuqa) iyo adeegyada daymaha iyo waxyaabaha la midka ah uu u sahlo sidii ay u heli lahaayeen iskuna dubarido xaaladaha ku habboon ee dhiri-gelin karta kor u qaadida wax soosaarkooda iyo tayadiisaba.
3. In uu iskaashatooyinka u fidiyo taageerada iyo taakuleynta ku habboon si ay xubnaha iskaashatadu u xaqiijiyaan ilaalinta danahooda, taasoo ku salaysan iibinta, iibsashada iyo suuqgeynta wax soosaarkooda.
4. In uu iskaashatooyinka siiyo tababarro takuleyn dhinac walba ah oo u suurto-gelin kara in ay dhibaatooyinkooda xalliyaan, isla markaana ay awood u yeeshaan sidii ay jiritaankooda uga joogtayn lahaayeen tartanka suuqa dhaqalaha xorta ah ee gobolka, iyo sidii ay kaalin muuqata uga qaadan lahaayeen horumarinta deegaanka.

QAYBTA SADDEXAAD.
Qod.6^{aad} Awoodaha iyo

Waajibaadyada xafiiska:-

1. Waxyaabaha khuseeya iskaashatooyinka ayuu shuruuc ka soo saaraa, baadhitaano iyo hawlaha daraasadaha ayuu fuliyaa, wuxuu diyaariyaa mashaaricaha faa'iidada u leh kor u qaadida iskaashatooyinka, xubnaha iskaashe taduna diyaarintooda ay ka qayb galaan, taxanaha tabaha hirgelineedna diyaariyaa, marka la ansixiyana fuliyaa.

፩. የቢሮው ዓላማዎች

- ፩. ለክልሉ ህዝብ ሊኮኖሚያዊና ግንባራዊ ጠቀሜታ የሚያስገኙ በአባላቱ ፍላጎት ላይ የተመሠረተ የተለያዩ ዓይነት የገብርት ሥራ ግንባራት እንዲደራጁ ምቹ ሁኔታ መፍጠር፡-
- ፪. የገብርት ሥራ ግንባራት አባላት የምርት ግዛደጊያዎችን ለሥራቸው አስፈላጊ የሆኑ ጥሪ ዕቃዎችን የገቢያና ብድር አገልግሎቶችንና የመሳሰሉትን በግጥም ምርትና ምርታማነትን የሚያሳድጉበትን ሁኔታዎች ግመቻቸው፡-
- ፫. የገብርት ሥራ ግንባራት የምርት ውጤቶች ከአባላት በመግዛትና ለገበያ በማቅረብ የአባሎቻቸውን ጥቅም ለማስጠበቅ በሚያደርጉት ጥረት ተገቢውን ድጋፍ መስጠት
- ፬. ግንባራት በጎ ገበያ ሊኮኖሚ ውስጥ ብቁ ተወዳዳሪ ሆነው የራሳቸውን ችግር ከመፍታት በሻገረ ለክልሉ ልማት ጉልህ ተሳትፎ እንዲኖራቸው የማገበራቱን እቅድ ለመገንባት የሚያስችሉ ተከታታይ ስልጠናዎችና ሌሎች ሁለንተናዊ ድጋፎች ግድረግ፡

ከፍላ ሦስት

፯. የቢሮ ሥልጣንና ተግባር

- ፩. የገብርት ሥራ ግንባራትን በሚመለከት ህጉን ያመነጫል፤ የጥናትና የምርምር ተግባራትን ያከናውናል። በገብርት ሥራ ግንባራት ዕድገት የሚጠቅሙና በአባላት ተሳትፎ የሚሠሩ የልማት ፕሮጀክቶች ያከጋጃል። የአፈጻጸም ስትራቴጂና ቅደም ተከተል ያወጣል፤ ሲፀድቅም በተግባር ያውላል።

5. Objective of the Bureau

1. To Facilitate conditions for the organization of different kinds of cooperatives based on the interest of their members which may bring socio-economic benefit for the peoples of the Region.
2. To create suitable condition for members of cooperative societies to get the necessary inputs; loan and other similar support in order to increase production and productivity.
3. Render the appropriate support for cooperatives in their effort to secure the benefit of their members by buying and marketing their products.
4. Provide continuing and other all round support which enable cooperatives solve their problems and be formidable competitive in the free market economy, to strengthen their participation in the development of the region.

PART THREE

6. Powers and duties of the Bureau

1. Prepare and render continuing education and training programs for members of cooperatives employees and experts of cooperatives which enables to promote and strengthen cooperative extension in the rural and urban areas.

- 2. In uu taageerada ku habboon siiyo dhismaha iyo abuuridda iskaashatooyinka kala duwan, isagoo ka duulaya danna xubnahooda.
- 3. In uu iskaashatooyinka gacan ka siiyo sidii ay xogta iyo macluumaadka suuqyada ku heli lahaayeen xilliga ku habboon si ay uga faa'iidaystaan, tartanka suuqa xorta ah, isla markaana uga qayb-qaataan kobcinta dhaqaalaha Deegaanka.
- 4. In ay xuubnaha iskaashatooyinka u sahasho sidii ay ku heli lahaayeen farsamooyinka teknoolojiyada cusub oo muhiim u ah gashiyada wax soo saarkooda warshadeynta wax soo saarkooda iyo daraasadaha ku salaysan deymaha iyo suuq geynta wax soosaarkooda iyo qiimo ku habboon.
- 5. In ay fududayso, isla markaana xaalad ku habboon u abuurto sidii ay deegaanka dhexdiisa, iskaashatooyinku uga abuurmi lahaayeen.
- 6. Si ay iskaashatooyinku ugu xoogaayaan miyiga iyo magaaloooyinkaba waxay iskaashatooyinka, shaqaalaha iskaashatooyinka iyo Xirfadlayaasha iskaashatooyinka U diyaarinaysa barnaamijyo, waxbarasho iyo tababaro la xidhiidhah.
- 7. Iyadoo laga duulayo mabaadida iyo shuruuca caalamiga ah ee la xidhiidha hay'addaha bulshada "Iskaashatooyinka" iyo xaaladda dhabta ah ee deegaanka waxuu si waafaqsan bayaanka lambarkiisu yahay 147/1991 diiwaan-gelinayaa iskaashatooyinka abuurmay, isla markaana waxa uu siinayaa, kana joojinayaa caddeynta shahaadooyinka.
- 8. Waxuu taageera, dabagalna ku samayaa iskaashatooyinku midooba, kuwa kala baxa iyo kuwa burbura, inay waafaqsan yihiin bayaanka lambarkiisu yahay 147/1991.
- 9. Waxuu iskaashatooyinka gacan ka siiyaan sidii ay u kobcin lahaayeen maamulka iyo shaqada iskaashatooyinka, maamulka hantida iyo lacagta iyo dabagalka, isagoo u fidinaya taageero khibrad-ood, sidoo kale waxuu ka taakuleyaa dhanka baadhista istimaalka lacagta xilligeeda si aynan huntidoodu uga baylih.

- ፪. በአባላት ፍላጎት መሠረት ማኅበራት እንዲደራጁ አስፈላጊውን እገዛ ያደራጋል።
- ፫. ማኅበራት አስፈላጊና ወቅታዊ የገበያ መረጃ እንዲያገኙ በማድረግ በጎንገብ ተወዳዳሪ ሆነው ተጠቃሚ የሚሆኑበትንና ለክልሉ የኢኮኖሚ ዕድገት ተገቢውን አስተዋፅኦ የሚያደርጉበትን ሁኔታ ያመቻቻል።
- ፬. አባላት በገብረት ሥራ ማኅበራቸው በኩል የምርት ማሳደጊያ ግብዓቶችን የምርት ውጤቶችን አገልግሎቶችን በጥናት ላይ የተመሠረተ ብድር እንዲያገኙና ምርትና አገልግሎትን በተሻለ ዋጋ በመሸጥ ተጠቃሚ የሚሆኑበትን ሁኔታ ያመቻቻል።
- ፭. በክልሉ ውስጥ ከፍተኛ ደረጃ የገብረት ሥራ ማኅበራት እንዲጻፉ ሁኔታዎችን ማመቻቻት፤
- ፮. የገብረት ሥራ በገጠናና በከተማ በማሰፋፋትና ለማዳበር የሚያስችሉ ተከታታይ የትምህርትና የሥልጠና ፕሮግራሞችን በማዘጋጀት ለገ/ሥራ ማኅበራት አባላት፣ ለማኅበራት ቅጥር ሠራተኞችና ለገብረት ሥራ ባለሙያዎች ይሰጣል።
- ፯. ዓለም አቀፍ የገብረት ሥራ መርሆችን መሠረት በማድረግና የክልሉን ተጨባጭ ሁኔታ በማገናዘብ በአዋጅ ቁጥር ፩፻፵፯/፲፱፻፺፱ መሠረት የተደራጀ ማኅበራትን ይመዘገባል። የሕጋዊ ሰውነት ማረጋገጫ ሠርተፊኬት ይሰጣል ይሰረዛል።
- ፰. የገብረት ሥራ ማኅበራት በሚዋሀዱበት፣ በሚለያዩበት ወይም በሚፈረሱበት ጊዜ በአዋጅ ቁጥር ፩፻፵፯/፲፱፻፺፱ መሠረት እንዲፈለግ አስፈላጊውን ክትትልና ድጋፍ ያደርጋል።
- ፱. የገብረት ሥራ ማኅበራት የሂሳብ አያያዝና የውስጥ ቁጥጥር ሥርዓት እንዲጠናከር የሙያ ፅንሰ ስርዓት ገንዘብና ንብረታቸውን እንዲያደባከን ጥረት ያደርጋል። ወቅታዊ የሂሳብ ምርመራ በማድረግ ያገዛል።

- 2. Render necessary support to the organization of different types of cooperatives based on the interest of their members
- 3. Facilitate conditions for cooperatives to compete in the free marketing economy by making available market information on time so that they can be benefited and thereby contribute in the economic development of the Region.
- 4. Facilitate conditons by which members through their cooperatives get modern technnologies that are necessary for the improvement of their productions, industrial products, study based on credit and benefit by selling their produccations with a better price.
- 5. Facilitate for the establishment of high level cooperative in the Region.
- 6. Prepare and render continuing education and training programs for members of cooperatives, employs and experts of cooperatives, which enable to promote and strengthen cooperative in the rural and urban areas.
- 7. Register and issue certificate to cooperatives organized on bases of the international cooperative principles, taking into account the objective conditions of the region and in line with the proclamation No.147/1998
- 8. Render the necessary support and follow up the amalgamation, division or dissolution of cooperatives to be in accordance with with proclamation No. 147/ 1998.
- 9. exert an effort to avoid the misuse of finance and property of cooperative societies by giving professional support for the strengthening of their accounting and inspection system and support in auditing their accounts timely.

4. Miisaaniyadda xafiiska loo oggolaado ayuu si waafaqsan qorshaha shaqada lacagth ugu fasaxaa.
5. Si sharci ah ayuu magaca xafiiska akownti Bankiga ugaga furaa, dhaq-dhaqaajiyaana.
6. Haddaba sida ay baahidu tahay ayu awoodaha iyo walibaadada bayaankan lagu siiyey shaqaalaha xafiiska u wakiishaa.
7. Qaab-dhismeedka xafiiska ayuu daraasad ku sameeyaa Golaha hawl-fulintana u soo bandhigayaa, marka la ansixiyana hirgeliyaa.
8. Xagga fulinta shaqada xafiiska ayuu cidda ay khasayso mar kasta warbixin ka siiyaa.
9. Xidhiidhka uu xafiisku la yeelanayo hay'addaha kale ayuu xafiiska matalaya.
10. wuxu qabta hawlaha kale ee Golaha Hawl fulinta iyo madaxa xafiiska aha kale ee xafiiska xidhiidhinta xoola-dhaqaatada u xilsaran

**QAYBTA AFRAAD
QODOBO KALA DUWAN**

Qod 8^{aad} Miisaaniyada iyo Diiwaanada Xisaabaadka

1. Miisaaniyada xafiiska waxa u qoondaynaysa Dawladda iyo illo kale.
2. Xafiisku waxa uu xafidayaa diiwaanada xisaabaadka oo dhamaystiran, isla markaana sax ah.
3. Diiwaanada xisaabaadka ee xafiiska iyo dokumentiyada lacageed waxa baadhitaan sannad walba ku samaynaya Hanti-dhawrka Guud Deegaanka ama hanti dhawro uu isagu u magacaabay.

Qod 9^{aad} wareejinta Mas'uuliyad awoodaha.-

1. Dhammaan mas'uuliyadihii la siiyey xafiisyada kale si ay u dhisaan, una diiwaan-geliyaan iskaashatooyinka, wuxuu bayaankani u wareejiyey xafiiska dhisida iyo kabcinta iskaashatooyinka.

- ፬. ለቢሮው በተፈተረሉት በጀትና የሥራ ዕቅድ መሠረት የገንዘብ ክፍያ ይፈጸማል።
- ፭. በህግ መሠረት በቢሮው ሥም የባንክ ሂሳብ ይከፍታል፤ ያንቀሳ ትግል።
- ፮. እንደአስፈላጊነቱ በዚህ አዋጅ የተሠጠውን ሥልጣንና ተግባር ለቢሮው ሠራተኞች በውክልና ይሰጣል።
- ፯. የቢሮውን ድርጅታዊ መዋቅር አጥንቶ ለካቢኔው ያቀርባል፤ ሲፈቀድም በሥራ ላይ ያውላል።
- ፰. በሌላ ሥራው አፈጻጸም በየጊዜው ለሚመለከተው አካል ሪፖርት ያቀርባል።
- ፱. ቢሮው ከሰበተኛ ወገኖች ጋር በሚያደርገው ግንኙነት ሁሉ ቢሮውን ይወክላል።
- ፲. በከለሉ ካቢኔ አካልና በአርብቶ አደር ልማት ግብተኛ ባለሙያ ጽ/ቤት የሚሰጡትን ሌሎች ተመሳሳይ ሥራዎች ይፈጸማል።

**ከፍላ አራት
ለዩ.ሲ.ሲ. ድንጋጌዎች**

- ፩. ስለበጀትና የሂሳብ መዛግብት
 - ፩. የቢሮው በጀት በመገገሥት የሚመደብና ሌሎች ይሆናሉ።
 - ፪. ቢሮው የተገኘውን ትክክለኛ የሆነ የሂሳብ መዛግብት ይይዛል።
 - ፫. የቢሮው የሂሳብ መዛግብትና ገንዘብ ነክ ለነደች በከለሉ ዋና ለዲተር ወይም ሌላ በሚሰይ ግብተኛ ለዲተርች በየዓመቱ ይመረመራል።
- ፪. ሥልጣንና ጋላፊናትን በልግበት ላይ
 - ፩. በተመሳሳይ ከዚህ በፊት የተለያዩ የገብረት ሥራ ግንብ ራትን ለማደራጀትና ለመዘገብ ለሌሎች ቢሮዎች ተሰጥቶ የነበረው ሥልጣንና ጋላፊናት በዚህ አዋጅ መሠረት ለገብረት ሥራ ግንብ ራት ግብተኛ ቢሮ ተላልፎአል።

4. Effect payments based on the approved work plan and budget of the bureau.
5. Open and operate bank accounts in the name of the Bureau in line with laws.
6. Delegate his power and duty under this proclamation to employees of the Bureau when necessary.
7. Study and submit the organizational structure of the Bureau to the cabinet and implement the same upon approval.
8. Submit periodic reports to the concerned body.
9. Represent the Bureau in its dealings with other third parties.
10. Perform such other activities as assigned to it by the cabinet and head of the pastoralist development Co-ordination office.

**PART FOUR
Miscellaneous provision**

8. Budget and Books of accounts
 1. The Budget of the Bureau shall be allocated by State and other sources.
 2. The Bureau shall keep appropriate and complete books of accounts.
 3. The books of accounts and financial documents of the Bureau shall be audited annually by the Auditor General of the Region or other Auditors designated by him.
9. Transfer of powers and responsibilities
 1. All powers and responsibilities which were previously vested to other Bureau to organizes and register different cooperatives societies, are hereby similarly transferred to cooperatives promotion Bureau pursuant to this proclamation.

Qod. 10^{aad} Ku gacan miinta shaqada:

Cid kasta oo arrimahani khusa-yso waxaa waajib ku ah in ay gacan ka gaystaan hirgelinta go'aamada Bayaankan.

Qod. 11^{aad} Shuruucaada aan dhaqan-galka ahayn:-

Sharci kasta oo lid ku ah qodob-ada bayaankan dhaqan-gal ma noqonayaan.

Qod. 12^{aad} soo saarida awaamiir:-

Xafiisku wuxuu awood u leeyahay inuu soo saaro awaamiir suurto-gelinaysa dhaqan-gelinta arrimaha ku cad bayaan-kan.

Qod. 13. Soo Saarida Xeer-hoosaadyo

Golaha hawl fulinta Deegaan-ka Waxay soo saari karaan xeer hoosaad ku sabsan arrimaha bayaankan.

Qod. 14^{aad} wax ka beddelida bay-aankan:-

Waxaa bayaankan wax ka beddeli kara oo keliya Golaha deegaanka.

Qod. 15^{aad} Muddada dhaqan-galka bayaankan:-

Bayaankani wuxuu dhaqan-geli laga bilaabo maalinta uu ku soo baxo Dhol Gazeta.

**CRASHIID DULANE RAFLE
MADAXWEYNAHA D.D.
SOOMAALIDA.**

አዋጅ ቁጥር 35/2002

፲. የመተባበር ግዴታ

ማንኛውም ጉዳይ የሚመለከተው ለክልሉ ህሉ የዚህ አዋጅ ደንጋጌዎች በሥራ ላይ እንዲውሉ የመተባበር ግዴታ አለበት።

፲ኛ. ፈፃሚነት የሌላቸው ህጎች

ከዚህ አዋጅ ጋር የሚቃረን ማንኛውም ህግ በዚህ አዋጅ በተመ ለከፋት ጉዳዮች ላይ ተፈፃሚነት አይኖረውም።

፲ኛ. መመሪያ ስለማውጣት

ቢሮው ይህን አዋጅ በሚገባ ሥራ ላይ ለማዋል የሚረዱ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል።

፲፫. ደንብን ስለማውጣት

የክልሉ ካብኔ ስለአዋጁ የሚመ ለከፋት ደንብ ሊያወጣ ይችላል።

፲፬. አዋጅ ማስተካከል

ይህ አዋጅ ሊሻሻል የሚችለው በክልሉ ምክር ቤት ብቻ ነው።

፲፭. አዋጁ የማፀነስት ጊዜ

ይህ አዋጅ በዶል ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

አብዲረሽድ ዱላኔ ራፊሌ

የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት
ፕሬዚዳንት

10. Duty to cooperate

Any concerned organ shall have a duty to cooperate in the execution of the provision of this proclamation

11. In applicable laws

Any law that is inconsistent with this Proclamation shall not apply with respect to matters provided under this proclamation.

12. Issuance of directives

The Bureau may issue directives for the proper implementation of this proclamation.

13. Issuance of Regulation

The Cabinet of the Region may issue a Regulation on the matters provided under this proclamation.

14. Amendment of the proclamation

This proclamation can only be Amended by the Regional Council.

15. Effective Date

This proclamation shall come into force from the date published on the Dhol Gazeta

ABDIRASHID DULANE RAFLE

THE PRESIDENT OF SOMALI
REGIONAL STATE PRESIDENT